

## Annonce de recrutement ref. intvac-220323

**Fonction :** VACATIONS : Médiateur.trice-Interprète Ukrainian / Russe au sein de la Mission Migrants  
**Nb. postes :** 1

### Le groupement

30 ans de lutte sur le terrain contre l'exclusion

Le Samusocial de Paris est un acteur central de la lutte contre l'exclusion. Aller vers, accueillir, soigner et héberger les personnes et les familles en grande précarité sont au cœur de ses missions depuis trente ans. Organisé en Groupement d'Intérêt Public, il fédère les énergies d'équipes de professionnel.les et de partenaires publics et privés, autour de valeurs communes : l'égalité entre tous les individus, la solidarité collective pour venir en aide à toute personne en situation d'exclusion, la dignité pour toutes et tous.

### L'environnement

Depuis 2015, la « Mission Migrants » est chargée de réaliser, à la demande de l'Agence Régionale de Santé (ARS), un ensemble d'actions sanitaires en direction des personnes migrantes en Ile-de-France. Elle est implantée dans deux Centres d'Accueil et d'Examen des Situations (CAES) – public d'hommes isolés – dans un Centre d'Hébergement d'Urgence à Ivry-sur-Seine – public de femmes isolées, femmes enceintes, familles avec enfants et couples - et intervient par ailleurs auprès du public de rue, sous forme de maraudes sanitaire et en accueils de jour.

Composée d'infirmiers et d'interprètes, l'équipe a pour mission de recevoir les usagers dans le cadre de bilans infirmiers et de coordonner les projets de soin, en partenariat avec l'ensemble des acteurs concourant à leur accueil (associations, gestionnaires, Office français de l'immigration et de l'intégration, Préfecture d'Ile de France etc.).

L'objectif de ces différents pôles santé est d'offrir aux usagers un espace d'évaluation de leur santé somatique et mentale et de repérer et prendre en charge les problèmes de santé les plus urgents.

### La mission

Le rôle du Traducteur-interprète au sein de la « Mission migrants » est de garantir à la personne accueillie les moyens de communication lui permettant de bénéficier d'un égal accès aux droits, à la prévention et aux soins de manière autonome.

D'autre part, le/la Traducteur-interprète permet aux professionnels de santé d'assurer une prise en charge respectueuse du droit à l'information, du consentement libre et éclairé du patient et du secret médical.

L'interprète en santé (charte de l'interprétariat médical et social professionnel en France, Strasbourg, 14 novembre 2012) est sous la responsabilité des coordinatrices, et se doit de respecter le cadre déontologique de l'interprétariat dans le domaine de la santé (cf. HAS, Interprétariat linguistique dans le domaine de la santé, octobre 2017).

L'interprète se doit de traduire le sens des propos au plus près des nuances exprimées par le patient, contribuer à la fluidité des échanges, garantir une interprétation fidèle aux paroles des usagers et professionnels et non à leurs intentions supposées, et ce, en tenant compte de la place et du rôle de chacun des interlocuteurs en veillant à maintenir un positionnement impartial.

### Le poste

Vous participez à la prise en charge globale du patient en lien avec les professionnels de santé (IDE et les médecins partenaires) :

- En binôme avec l'IDE, vous participez activement aux entretiens d'évaluation, d'orientation et de suivi des patients par le biais d'interprétation linguistique.
- Vous assurez des transmissions et échangez avec les IDE sur les situations particulières.
- En binôme avec les médecins intervenant sur la « Mission migrants », vous participez activement aux consultations médicales (médecine générale, pédiatrie, psychiatrie, gynécologie...) par le biais d'interprétation

linguistique.

- Vous réalisez des missions d'interprétariat également à la demande des partenaires extérieurs en fonction des besoins de service (Cegidd, CLAT, actions de vaccination etc.).
- A l'initiative du coordinateur, du médecin ou de l'IDE, vous informez le patient sur ses rendez-vous à venir, sur le système d'accès aux soins français, le déroulement des consultations dans les structures de droits communs (PASS, Urgences etc.).
- Enfin, vous effectuez un ensemble de tâches transverses visant à maintenir le bon fonctionnement du pôle santé.

## L'expérience

Une expérience en interprétariat en santé est souhaitée ainsi qu'une expérience auprès d'un public en situation de précarité.

## Les compétences

- Vous êtes dynamique, autonome et savez faire preuve d'adaptabilité.
- Vous disposez de vraies capacités relationnelles, d'écoute et de prise de recul vis-à-vis des situations rencontrées.
- Vous avez de bonnes capacités d'analyse et de synthèse.
- Vous êtes à l'aise en équipe pluridisciplinaire pour trouver des solutions adaptées à la prise en charge de la personne rencontrée.
- Vous savez respecter la hiérarchie et le cadre des compétences requises des interprètes dans le domaine de la santé avec rigueur (cf. HAS, Interprétariat linguistique dans le domaine de la santé, octobre 2017).

## Le contrat

Nombre de postes : plusieurs postes sont à pourvoir.

Date de prise de poste envisagée : dès que possible

Type de contrat proposé : contrat de vacation de 6 mois

Temps de travail et horaires : journées de 7h, jours de travail possibles du lundi au dimanche, horaires dépendant des sites, généralement de 9h45 à 16h45.

Votre rémunération forfaitaire brute sera de 15,73 € de l'heure, prime Ségur incluse.

Vous bénéficieriez également :

- d'une indemnité pour vos repas.
- d'une mutuelle attractive.
- d'une prise en charge de votre titre de transport à hauteur de 75%.

Lieu de travail : tout lieu de mobilisation de la Mission Migrants à Paris ou en petite couronne.